

PROTOKOLL

der 197. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 11.03.2003.

Der Südtiroler Landtag ist am 11.03.2003 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidentin Dr. Alessandra Zendron, der Vizepräsidenten Hermann Thaler und Dr. Carlo Willeit und im Beisein der Präsidialsekretäre Arthur Feichter, Dr. Hanspeter Munter und Albert Pürgstaller zusammengetreten, um folgende Tagesordnung zu behandeln.

TAGESORDNUNG

1. Aktuelle Fragestunde;
2. Wahl von 4 Mitgliedern des Landesbeirates für Kommunikationswesen, davon eines auf Vorschlag der politischen Minderheit;
3. Beschlussantrag Nr. 379/01: Pilotprojekt "Annäherung an Deutsch als Zweitsprache in italienischsprachigen Kindergärten" (eingebracht von der Abg. Kury am 23.7.2001) (Fortsetzung);
4. Landesgesetzentwurf Nr. 123/02: „Raumordnung“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Laimer) (Fortsetzung);
5. Beschlussantrag Nr. 466/02: Zugang zu den Verwaltungsunterlagen - Abschaffung der Stempelmarken (eingebracht vom Abg. Leitner am 19.4.2002) (Fortsetzung);
6. Landesgesetzentwurf Nr. 89/01: „Bekämpfung des Alkoholkonsums und alkoholbezogene Probleme“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzi) (Fortsetzung);

PROCESSO VERBALE

della 197ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nel Palazzo del Consiglio provinciale il 11.03.2003.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito l'11.03.2003 in sessione straordinaria sotto la presidenza della presidente dott.ssa Alessandra Zendron e dei Vicepresidenti Hermann Thaler e dott. Carlo Willeit, assistiti dai segretari questori Arthur Feichter, dott. Hanspeter Munter e Albert Pürgstaller per trattare il seguente ordine del giorno.

ORDINE DEL GIORNO

1. Interrogazioni su temi di attualità;
2. Elezione di 4 componenti del Comitato provinciale per le comunicazioni, di cui uno su indicazione della minoranza politica;
3. mozione n. 379/01: Progetto pilota "Approccio alla lingua tedesca nella scuola d'infanzia italiana" (presentata dalla cons. Kury il 23.7.2001) (continuazione);
4. disegno di legge provinciale n. 123/02: "Urbanistica" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Laimer) (continuazione);
5. mozione n. 466/02: Accesso ai documenti amministrativi - Abolizione delle marche da bollo (presentata dal cons. Leitner il 19.4.2002) (continuazione);
6. disegno di legge provinciale n. 89/01: "Disincentivazione dell'uso dell'alcol e problemi alcolcorrelati" (presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzi) (continuazione);

7. Beschlussantrag Nr. 40/99: Die Verstärkung der Beratungstätigkeit der zuständigen Sozialdienste im Bereich Schwangerschaftsabbruch/A-doptionsfreigabe (eingebracht vom Abg. Atz am 10.2.1999);
8. Beschlussantrag Nr. 91/99: Adoption in Südtirol (eingebracht vom Abg. Atz am 25.6.1999);
9. **Landesgesetzentwurf Nr. 42/99**: "Feststellung des Vorhandenseins und Genehmigung der Bezeichnung der deutschen und ladinischen Ortsnamen" (vorgelegt von der LT-Abg. Dr. Alessandra Zendron) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatlerin: Dr. Martha Stocker, Vorsitzende der I. Gesetzgebungskommission);
10. **Landesgesetzentwurf Nr. 57/00**: „Regelung der amtlichen Ortsnamengebung in der Provinz Bozen im Sinne von Art. 8 Ziffer 2 des Autonomiestatutes“ (vorgelegt von der Abg. Kury) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatlerin: Dr. Martha Stocker, Vorsitzende der I. Gesetzgebungskommission);
11. *Namhaftmachung*, auf Vorschlag der politischen Minderheit, eines der italienischen Sprachgruppe angehörenden Ersatzmitgliedes des Landesbeirates zur Verwirklichung der Chancengleichheit zwischen Mann und Frau (anstelle des zurückgetretenen Ersatzmitgliedes Frau Dr. Marina Manganaro);
12. Beschlussantrag Nr. 443/02: Personal-mangel im Bibliotheksbereich des Gardertales (eingebracht vom Abg. Willeit am 13.2.2002);
13. Beschlussantrag Nr. 449/02: Appell für die Einführung der sog. Tobin tax (eingebracht von der Abg. Zendron am 22.2.2002);
7. mozione n. 40/99: Il potenziamento dell'attività di consulenza dei servizi sociali competenti in materia di interruzione di gravidanza e di adozione (presentata dal cons. Atz il 10.2.1999);
8. mozione n. 91/99: L'adozione in Alto Adige (presentata dal cons. Atz il 25.6.1999);
9. **disegno di legge provinciale n. 42/99**: "Accertamento dell'esistenza e approvazione della dizione dei toponimi di lingua tedesca e ladina" (presentato dalla cons.prov.le dott.ssa Alessandra Zendron) in applicazione dell'art. 43, comma 3, del regolamento interno (relatrice: cons. dott.ssa Martha Stocker, presidente della I commissione legislativa);
10. **disegno di legge provinciale n. 57/00**: "Disciplina, a norma dell'art. 8, n. 2, dello Statuto Speciale di Autonomia, della toponomastica ufficiale nella Provincia di Bolzano" (presentato dalla cons. Kury) in applicazione dell'art. 43, comma 3, del regolamento interno (relatrice: cons. dott.ssa Martha Stocker, presidente della I commissione legislativa);
11. *designazione*, su proposta della minoranza politica, di una componente supplente, appartenente al gruppo linguistico italiano, del Comitato provinciale per la realizzazione delle pari opportunità tra uomo e donna (in luogo della componente supplente sig.ra dott.ssa Marina Manganaro, dimissionaria);
12. mozione n. 443/02: Mancanza di personale nelle biblioteche della Val Badia (presentata dal cons. Willeit il 13.2.2002);
13. mozione n. 449/02: Appello a favore dell'introduzione della tassa di Tobin (presentata dalla cons. Zendron il 22.2.2002);

14. **Landesgesetzentwurf Nr. 84/01:** „Änderungen zum Landesgesetz vom 8. August 1991, Nr. 23 ‚Verwirklichung des Rechtes auf Bildung für Hochschüler, die ihren Wohnsitz in Südtirol haben‘ in geltender Fassung“ (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 23.8.2001);
14. **disegno di legge provinciale n. 84/01:** “Modifiche alla legge provinciale 8.8.1991, n. 23, “Interventi per l’attuazione del diritto allo studio a favore di studenti universitari residenti nella Provincia di Bolzano’ e successive modificazioni” (presentato dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti il 23.8.2001);
15. **Beschlussantrag Nr. 460/02:** Einrichtung eines öffentlichen Fonds zugunsten von Verbrechenopfern (eingebracht vom Abg. Seppi am 26.3.2002);
15. **mozione n. 460/02:** Creazione di un fondo pubblico a favore delle vittime di atti criminali (presentata dal cons. Seppi il 26.3.2002);
16. **Beschlussantrag Nr. 461/02:** Novellierung des Urbanistikgesetzes (eingebracht vom Abg. Willeit am 9.4.2002);
16. **mozione n. 461/92:** Riforma della legge urbanistica (presentata dal cons. Willeit il 9.4.2002);
17. **Beschlussantrag Nr. 463/02:** Krankhafte Glücksspielsucht (eingebracht von den Abg.en Urzì und Minniti am 12.4.2002);
17. **mozione n. 463/02:** Gioco d'azzardo patologico (presentata dai cons. Urzì e Minniti il 12.4.2002);
18. **Landesgesetzentwurf Nr. 85/01:** „Schutz vor elektrischen, magnetischen und elektromagnetischen Feldern“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì);
18. **disegno di legge provinciale n. 85/01:** “Protezione campi elettrici, magnetici ed elettromagnetici” (presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì);
19. **Beschlussantrag Nr. 470/02:** Autobus Bozen-Leifers (eingebracht von der Abg. Zendron am 9.5.2002);
19. **mozione n. 470/02:** Autobus Bolzano-Laives (presentata dalla cons. Zendron il 9.5.2002);
20. **Beschlussantrag Nr. 472/02:** Einberufung des Zweierlandtages Bundesland Tirol - Autonome Provinz Bozen - Südtirol (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 3.6.2002);
20. **mozione n. 472/02:** Convocazione della seduta congiunta delle assemblee legislative del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Bolzano (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 3.6.2002);
21. **Beschlussantrag Nr. 475/02:** Maßnahmen gegen Tierversuche und Vivisektion an Tieren (eingebracht von den Abg.en Holzmann, Minniti und Urzì am 5.6.2002);
21. **mozione n. 475/02:** Provvedimenti contro la sperimentazione e vivisezione degli animali (presentata dai cons. Holzmann, Minniti e Urzì il 5.6.2002);
22. **Beschlussantrag Nr. 476/02:** Einwanderung und innere Sicherheit - Zuständigkeit soll dem Land übertragen werden (eingebracht vom Abg. Leitner am 14.6.2002);
22. **mozione n. 476/02:** Immigrazione e sicurezza interna - competenza alla Provincia (presentata dal cons. Leitner il 14.6.2002);

23. **Landesgesetzentwurf Nr. 98/02:** “Bestimmungen über Steinbrüche, Gruben und Torfstiche (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Di Puppò);
24. **Landesgesetzentwurf Nr. 90/01:** „Änderungen zum Landesgesetz vom 12. Juni 1975, Nr. 26 (Errichtung des Landesdenkmalamtes sowie Änderungen und Ergänzungen zu den Landesgesetzen vom 25. Juli 1970, Nr. 16, und vom 19. September 1973, Nr. 37) in geltender Fassung” (vorgelegt von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti);
25. **Beschlussantrag Nr. 481/02:** Semirurali-Museum (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 10.7.2002);
26. **Beschlussantrag Nr. 482/02:** Brennerbasistunnel - Volksbefragung (eingebracht vom Abg. Leitner am 18.7.2002);
27. **Beschlussantrag Nr. 483/02:** Dienstwohnungen des Landes: Das Land verzichtet auf über 1 Milliarde Lire im Jahr (516.456,89 €). Das Mietensystem ist zu überarbeiten (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 18.7.2002);
28. **Beschlussantrag Nr. 484/02:** Zweisprachigkeitsnachweis gleichzeitig mit Schulabschluss (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 18.7.2002);
29. **Beschlussantrag Nr. 485/02:** Zuweisung der Stellen des Generaldirektors, des Sanitätsdirektors und des Verwaltungsdirektors der 4 Sanitätsbetriebe nach dem auf Landesebene berechneten Proportz (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 18.7.2002);
23. **disegno di legge provinciale n. 98/02:** “Disciplina delle cave e delle torbiere” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell’ass. Di Puppò);
24. **disegno di legge provinciale n. 90/01:** “Modifiche alla legge provinciale 12 giugno 1975, n. 26 (Istituzione della Soprintendenza provinciale ai beni culturali ed integrazioni alle leggi provinciali 25 luglio 1970, n. 16 e 19 settembre 1973, n. 37) e successive modificazioni” (presentato dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti);
25. **mozione n. 481/02:** Museo alle/delle Semirurali (presentata dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti il 10.7.2002);
26. **mozione n. 482/02:** Galleria di base del Brennero - referendum popolare (presentata dal cons. Leitner il 18.7.2002);
27. **mozione n. 483/02:** Alloggi di servizio provinciali: la Provincia rinuncia ad oltre 1 miliardo di lire all'anno (516.456,89Euro). Rivedere il sistema dei canoni di affitto (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 18.7.2002);
28. **mozione n. 484/02:** Patentino con la conclusione dei cicli scolastici (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 18.7.2002);
29. **mozione n. 485/02:** Assegnazione posti di Direttore Generale, Direttore Sanitario e Direttore Amministrativo delle 4 Aziende sanitarie (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 18.7.2002);

30. Beschlussantrag Nr. 486/02: Maßnahmen zur Unterstützung der Südtiroler Familien - Gutscheine für Neugeborene (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 18.7.2002);
31. Beschlussantrag Nr. 488/02: Kinder- und Jugendanwalt (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 18.7.2002);
32. Beschlussantrag Nr. 489/02: Schutz der Familie (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 18.7.2002);
33. Beschlussantrag Nr. 490/02: Behinderte: Nicht nur Gebührenerhöhung, sondern auch soziale Integration erforderlich (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 18.7.2002);
34. Beschlussantrag Nr. 491/02: Benzinpreisreduzierung für Behinderte (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 18.7.2002);
35. Beschlussantrag Nr. 492/02: Öffnung der Kindergärten im Sommer und Berufspraktika (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 18.7.2002);
36. Beschlussantrag Nr. 493/02: Maßnahmen zum Schutze der Familie (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 19.7.2002);
37. Beschlussantrag Nr. 494/02: Abschaffung der Krankenhaustickets (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 19.7.2002);
38. Beschlussantrag Nr. 495/02: Novellierung Landesgesetz Personennahverkehr (eingebracht von der Abg. Kury am 22.7.2002);
30. mozione n. 486/02: Provvedimenti di sostegno alle famiglie altoatesine - Bonus per neonati (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 18.7.2002);
31. mozione n. 488/02: Garante dei minori (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 18.7.2002);
32. mozione n. 489/02: Tutela della famiglia (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 18.7.2002);
33. mozione n. 490/02: Problemi disabili: alle tariffe richieste si aggiunge anche l'integrazione sociale (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 18.7.2002);
34. mozione n. 491/02: Sconto prezzo della benzina per i disabili (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 18.7.2002);
35. mozione n. 492/02: Scuole materne: apertura estiva e formazione lavoro per il personale (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 18.7.2002);
36. mozione n. 493/02: Interventi a tutela della famiglia (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 19.7.2002);
37. mozione n. 494/02: Revisione ticket ospedalieri (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 19.7.2002);
38. mozione n. 495/02: Riforma della legge provinciale sul trasporto (presentata dalla cons. Kury il 22.7.2002);

39. Beschlussantrag Nr. 496/02: Amtsent-schädigung - Politikerprivilegien (ein-gebracht vom Abg. Leitner am 24.7.2002);
40. Beschlussantrag Nr. 497/02: Vorlegung eines Gesetzentwurfes, der die Materie des Lärmschutzes regelt (eingebracht von der Abg. Kury am 25.7.2002);
41. Beschlussantrag Nr. 498/02: Unterstüt-zung für Fest- und Balltaxis sowie Dis-cobusse (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 26.7.2002);
42. Beschlussantrag Nr. 499/02: Gemeinde Ahrntal - Staustufe Gisse und Stufe Steinhaus (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 26.7.2002);
43. Beschlussantrag Nr. 500/02: Straßen-sperrungen (eingebracht von den Abg.en Klotz und Pöder am 29.7.2002);
44. Beschlussantrag Nr. 501/02: Veröf-fentlichung der vollständigen Daten der Volkszählung 2001 (eingebracht vom Abg. Willeit am 20.8.2002);
45. Beschlussantrag Nr. 502/02: Sicherheit auf der Straße (eingebracht vom Abg. Willeit am 20.8.2002);
46. Beschlussantrag Nr. 503/02: Gewäh-rung der Zulage für den Gebrauch der ladinischen Sprache - Ausdehnung auf das restliche Personal der Landesver-waltung und auf das Lehrpersonal der Berufsschulen (eingebracht vom Abg. Willeit am 20.8.2002);
47. Beschlussantrag Nr. 504/02: Kosten-beteiligung für Spitalaufenthalte (ein-gebracht vom Abg. Leitner am 27.8.2002);
48. Beschlussantrag Nr. 505/02: Verpflich-tende Bluttests bei Alkohol- und Dro-genverdacht (eingebracht vom Abg. Leitner am 27.8.2002);
39. mozione n. 496/02: Indennità di carica - privilegi dei politici (presentata dal cons. Leitner il 24.7.2002);
40. mozione n. 497/02: Presentazione di un disegno di legge che regolamenti le mi-sure contro l'inquinamento prodotto da rumore (presentata dalla cons. Kury il 25.7.2002);
41. mozione n. 498/02: Incentivi per servi-zio taxi per feste da ballo e bus navetta per discoteche (presentata dai conss. Pöder e Klotz il 26.7.2002);
42. mozione n. 499/02: Comune di Valle Aurina - sbarramenti Gisse e Cadipietra (presentata dai conss. Pöder e Klotz il 26.7.2002);
43. mozione n. 500/02: Chiusura al traffico delle strade (presentata dai conss. Klotz e Pöder il 29.7.2002);
44. mozione n. 501/02: Pubblicazione di tutti i dati del censimento 2001 (pre-sentata dal cons. Willeit il 20.8.2002);
45. mozione n. 502/02: Sicurezza sulle strade (presentata dal cons. Willeit il 20.8.2002);
46. mozione n. 503/02: Concessione di un'indennità per l'uso della lingua la-dina - corresponsione dell'indennità an-che al restante personale dell'ammini-strazione provinciale e al personale in-segnante delle scuole professionali (presentata dal cons. Willeit il 20.8.2002);
47. mozione n. 504/02: Partecipazione ai costi di ricovero ospedaliero (presen-tata dal cons. Leitner il 27.8.2002);
48. mozione n. 505/02: Esame del sangue obbligatorio nei casi di sospetto abuso di alcol e sostanze stupefacenti (pre-sentata dal cons. Leitner il 27.8.2002);

49. Beschlussantrag Nr. 507/02: Camper-Tourismus (eingebracht vom Abg. Leitner am 4.9.2002);
50. Beschlussantrag Nr. 508/02: Verbindungstunnel – Krankenhaus Bozen – Wiedergutmachung der Steuergeldverschwendung (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 6.9.2002);
51. Beschlussantrag Nr. 509/02: Anerkennung der Berufstitel "Küchenmeister", "Diätetisch geschulter Koch" und "Diplomierter Diätkoch" im Bereich der öffentlichen Verwaltung (eingebracht vom Abg. Leitner am 10.9.2002);
52. Beschlussantrag Nr. 510/02: ASTAT-Erhebung über effektive Lebenshaltungskosten (eingebracht von den Abg.en Kury am 13.09.2002);
53. Beschlussantrag Nr. 511/02: Verlegung des DfA vom Neubruchweg an einen sinnvolleren Ort: Bozner Krankenhaus, Industrie- oder Gewerbegebiet, jedenfalls nicht in ein Wohngebiet (eingebracht vom Abg. Seppi am 16.9.2002);
54. Beschlussantrag Nr. 512/02: Verkauf von alkoholischen Getränken bei öffentlichen Veranstaltungen und in den Gastbetrieben in Südtirol (eingebracht vom Abg. Seppi am 16.9.2002);
55. Beschlussantrag Nr. 513/02: Öffnung der Etschuferstraße Bozen-Leifers (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 17.9.2002);
56. **Landesgesetzentwurf Nr. 92/01**: „Organisation der Landesinstitute für pädagogische Forschung“ (vorgelegt von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti);
57. Beschlussantrag Nr. 514/02: Keine Weinsteuern für Südtiroler Weinbauern (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 19.9.2002);
49. mozione n. 507/02: Turismo in camper (presentata dal cons. Leitner il 4.9.2002);
50. mozione n. 508/02: Tunnel di collegamento - Ospedale di Bolzano - Risarcimento dello sperpero di denaro pubblico (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 6.9.2002);
51. mozione n. 509/02: Riconoscimento dei titoli professionali di maestro di cucina, cuoco dietista e cuoco dietista diplomato nella pubblica amministrazione (presentata dal cons. Leitner il 10.9.2002);
52. mozione n. 510/02: Rilevamento ASTAT del costo reale della vita (presentata dalla cons. Kury il 13.9.2002);
53. mozione n. 511/02: Spostamento del SERT da via del Ronco ad altro sito più idoneo: ospedale di Bolzano o zona industriale, artigianale e comunque non residenziale (presentata dal cons. Seppi il 16.9.2002);
54. mozione n. 512/02: Vendita di bevande alcoliche alle manifestazioni pubbliche e nei locali pubblici della Provincia (presentata dal cons. Seppi il 16.9.2002);
55. mozione n. 513/02: Apertura della strada arginale Bolzano-Laives (presentata dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti il 17.9.2002);
56. **disegno di legge provinciale n. 92/01**: “Organizzazione degli istituti provinciali di ricerca educativa” (presentato dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti);
57. mozione n. 514/02: No alla tassa sul vino per i viticoltori dell'Alto Adige (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 19.9.2002);

58. Beschlussantrag Nr. 515/02: Gemeinsame Markenwerbung Tirol/Südtirol (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 19.09.2002);
59. Beschlussantrag Nr. 516/02: Erste Hilfe in Leifers (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 25.9.2002);
60. Beschlussantrag Nr. 517/02: Sind Menschen mit Behinderung in Südtirol benachteiligt? (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 25.9.2002);
61. **Landesgesetzentwurf Nr. 96/01**: “Kinder- und Jugendanwalt” (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì);
62. **Landesgesetzentwurf Nr. 97/01**: Maßnahmen zur Unterstützung der Südtiroler Familien – Gutscheine für Neugeborene“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì);
63. Beschlussantrag Nr. 519/02: Gender Mainstreaming im Land Südtirol. Eine Strategie zur Gleichstellung von Frauen und Männern (eingebracht von den Abg.en Kury, Klotz, Ladurner, Stocker, Thaler Zelger und Zendron am 26.9.2002);
64. Beschlussantrag Nr. 520/02: EURO - Kleinere Scheine (1- und 2-Euro-Scheine) erstrebenswert (eingebracht vom Abg. Leitner am 1.10.2002);
65. Beschlussantrag Nr. 521/02: Kompetenzzentren für Frauengesundheit und geschlechterspezifische Medizin (eingebracht vom Abg. Leitner am 1.10.2002);
66. **Landesgesetzentwurf Nr. 117/02**: „Entwicklungsrichtlinien für Deutsch als Zweitsprache an den italienischen Oberschulen in der Provinz Bozen“
58. mozione n. 515/02: Marketing congiunto Tirolo/Alto Adige (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 19.9.2002);
59. mozione n. 516/02: Pronto soccorso a Laives (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 25.9.2002);
60. mozione n. 517/02: Penalizzante le persone con handicap in Alto Adige? (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 25.9.2002);
61. **disegno di legge provinciale n. 96/01**: “Garante dei Minori” (presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì);
62. **disegno di legge provinciale n. 97/01**: “Provvedimenti di sostegno alle famiglie altoatesine – Bonus dei neonati” (presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì);
63. mozione n. 519/02: Il mainstreaming nella Provincia autonoma di Bolzano. Una strategia per la parità tra donne e uomini. (presentata dai cons. Kury, Klotz, Ladurner, Stocker, Thaler Zelger e Zendron il 26.9.2002);
64. mozione n. 520/02: EURO: è auspicabile introdurre banconote di taglio più piccolo (da 1 e da 2 euro) (presentata dal cons. Leitner l’1.10.2002);
65. mozione n. 521/02: Centri specialistici per la salute della donna e la medicina femminile (presentata dal cons. Leitner l’1.10.2002);
66. **disegno di legge provinciale n. 117/02**: “Linee-Guida di sviluppo per tedesco seconda lingua nelle scuole superiori italiane della provincia di

- (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag der Landesrätin Gnechchi);
67. Beschlussantrag Nr. 522/02: Benes-Dekrete (eingebracht vom Abg. Leitner am 7.10.2002);
68. Beschlussantrag Nr. 523/02: Für eine "waffenfreie" Geschichte (eingebracht von der Abg. Zendron am 9.10.2002);
69. Beschlussantrag Nr. 524/02: Stellungnahme des Dachverbandes der Sozialverbände Südtirols zum Landesgesetz vom 21. Mai 2002, Nr. 7 "Bestimmungen zur Förderung der Überwindung oder Beseitigung architektonischer Hindernisse" (eingebracht vom Abg. Lo Sciuto am 15.10.2002);
70. Beschlussantrag Nr. 525/02: Umbenennung von "Assessoren" in Gemeindereferenten - Pflege der deutschen Muttersprache (eingebracht vom Abg. Leitner am 16.10.2002);
71. Landesgesetzentwurf Nr. 109/02: „Maßnahmen zur Unterstützung der Familien“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzi);
72. Beschlussantrag Nr. 526/02: Erhöhung der Mieten der Wohnungen des Instituts für sozialen Wohnbau (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzi am 17.10.2002);
73. Beschlussantrag Nr. 527/02: Alpen transit (eingebracht vom Abg. Leitner am 25.10.2002);
74. Beschlussantrag Nr. 528/02: Änderung des L.G. Nr. 13/98 (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzi am 28.10.2002);
75. Landesgesetzentwurf Nr. 108/02: "Bestimmungen über den Schutzdienst und die Gefahrenverhütung an Orten für öffentliche Vergnügungen oder öffentliche Veranstaltungen" (vorgelegt von Bolzano" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessora Gnechchi);
67. mozione n. 522/02: Decreti Benes (presentata dal cons. Leitner il 7.10.2002);
68. mozione n. 523/02: Per una storia "disarmata" (presentata dal cons. Zendron il 9.10.2002);
69. mozione n. 524/02: Presa di posizione della Federazione Provinciale delle Associazioni Sociali sulla legge prov.le 7 del 21.5.2002: "Disposizioni per favorire il superamento o l'eliminazione delle barriere architettoniche" (presentata dal cons. Lo Sciuto il 15.10.2002);
70. mozione n. 525/02: Cambio del termine tedesco per assessore comunale da Assessor a Gemeindereferent - la madrelingua tedesca va coltivata (presentata dal cons. Leitner il 16.10.2002);
71. disegno di legge provinciale n. 109/02: "Interventi a sostegno della famiglia" (presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzi);
72. mozione n. 526/02: Adeguamento degli affitti IPES (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzi il 17.10.2002);
73. mozione n. 527/02: Il transito attraverso le Alpi (presentata dal cons. Leitner il 25.10.2002);
74. mozione n. 528/02: Modifica della legge 13/98 (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzi il 28.10.2002);
75. disegno di legge provinciale n. 108/02: "Disposizioni per i servizi di tutela e la prevenzione dei rischi nei luoghi di pubblico intrattenimento o di pubblico spettacolo" (presentato dai

- den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti);
76. **Landesgesetzentwurf Nr. 118/02:** „Rauchverbot in den Gaststätten – Änderungen zum Landesgesetz vom 14. Dezember 1988, Nr. 58“ (vorgelegt von den Abg.en Holzmann, Minniti und Urzì);
77. **Beschlussantrag Nr. 529/02:** Betriebskinderhorte (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 5.11.2002);
78. **Landesgesetzentwurf Nr. 102/02:** „Prävention und Unterbindung von Mobbing“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì);
79. **Beschlussantrag Nr. 530/02:** Freiburger Appell (eingebracht von der Abg. Kury am 8.11.2002);
80. **Beschlussantrag Nr. 531/02:** Schaffung von Ruhezeiten (Chill-Out-Zonen) in Diskotheken (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 8.11.2002);
81. **Beschlussantrag Nr. 532/02:** Feuerbrand – Gleichbehandlung von Bauern und Privaten bei finanzieller Entschädigung (eingebracht vom Abg. Leitner am 8.11.2002);
82. **Beschlussantrag Nr. 533/02:** Tiertransporte (eingebracht vom Abg. Leitner am 13.11.2002);
83. **Beschlussantrag Nr. 534/02:** Prader Sand und Wald als Biotop und Natura 2000 ausweisen (eingebracht von der Abg. Kury am 13.11.2002);
84. **Beschlussantrag Nr. 535/02:** Eindämmung der Öffentlichkeitsarbeit der Landesregierung (eingebracht vom Abg. Leitner am 13.11.2002);
- conss. Urzì, Holzmann e Minniti);
76. **disegno di legge provinciale n. 118/02:** “Divieto di fumare negli esercizi pubblici – Modifiche alla legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58” (presentato dai conss. Holzmann, Minniti e Urzì);
77. **mozione n. 529/02:** Asili nido aziendali (presentata dai conss. Urzì, Holzmann e Minniti il 5.11.2002);
78. **disegno di legge provinciale n. 102/02:** “Interventi di prevenzione e riduzione del fenomeno del mobbing” (presentato dai conss. Minniti, Holzmann e Urzì);
79. **mozione n. 530/02:** Appello di Friburgo (presentata dalla cons. Kury l’8.11.2002);
80. **mozione n. 531/02:** Creazione di zone di relax e di decompressione (presentata dai conss. Pöder e Klotz l’08.11.2002);
81. **mozione n. 532/02:** Colpo di fuoco – Parità di trattamento per agricoltori e privati in caso di rimborso dei danni subiti (presentata dal cons. Leitner l’8.11.2002);
82. **mozione n. 533/02:** Trasporti di animali (presentata dal cons. Leitner il 13.11.2002);
83. **mozione n. 534/02:** Designare Prader Sand e Wald come biotopo e sito della rete Natura 2000 (presentata dalla cons. Kury il 13.11.2002);
84. **mozione n. 535/02:** Frenare l’azione di pubblicizzazione e diffusione delle proprie attività da parte della Giunta provinciale (presentata dal cons. Leitner il 13.11.2002);

85. Beschlussantrag Nr. 536/02: Informationen für sinnesbehinderte Touristen (eingebracht vom Abg. Leitner am 13.11.2002);
85. mozione n. 536/02: Informazioni per turisti con handicap sensoriali (presentata dal cons. Leitner il 13.11.2002);
86. Beschlussantrag Nr. 537/02: Landtag befürwortet Zusammenarbeit zwischen Südtiroler Sparkasse und Hypo Tirol (eingebracht von der Abg. Klotz am 14.11.2002);
86. mozione n. 537/02: Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano è a favore di una collaborazione tra la Cassa di Risparmio di Bolzano e la Hypo Tirol (presentata dalla cons. Klotz il 14.11.2002);
87. Beschlussantrag Nr. 538/02: Ausbildung von diplomiertem Pflegepersonal (eingebracht vom Abg. Leitner am 15.11.2002);
87. mozione n. 538/02: Formazione di personale infermieristico diplomato (presentata dal cons. Leitner il 15.11.2002);
88. Beschlussantrag Nr. 539/02: Schaffung einer Anlaufstelle zur Wahrung der Interessen von Menschen in den Alten- und Pflegeheimen (eingebracht vom Abg. Leitner am 15.11.2002);
88. mozione n. 539/02: Istituzione di un centro di consulenza per la tutela degli interessi degli ospiti di case di riposo e di degenza (presentata dal cons. Leitner il 15.11.2002);
89. Beschlussantrag Nr. 540/02: Bericht über die Anstrengungen des Landes Südtirols zur Wahrung der eigenen Interessen bei der EU-Erweiterung (eingebracht vom Abg. Leitner am 15.11.2002);
89. mozione n. 540/02: Rapporto sugli sforzi della Provincia autonoma di Bolzano per far valere i propri interessi riguardo all'estensione dell'UE (presentata dal cons. Leitner il 15.11.2002);
90. Beschlussantrag Nr. 541/02: Bericht über schlechtgestellte Arbeitnehmer - Mindestlohn (eingebracht vom Abg. Leitner am 15.11.2002);
90. mozione n. 541/02: Relazione sui lavoratori in situazioni svantaggiate – salario minimo (presentata dal cons. Leitner il 15.11.2002);
91. Beschlussantrag Nr. 542/02: Natriumdampflampen (eingebracht von der Abg. Klotz am 15.11.2002);
91. mozione n. 542/02: Lampade ai vapori di sodio (presentata dalla cons. Klotz il 15.11.2002);
92. Beschlussantrag Nr. 543/02: Pressefreiheit (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 19.11.2002);
92. mozione n. 543/02: Libertà di stampa (presentata dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti il 19.11.2002);
93. Beschlussantrag Nr. 544/02: Genug mit kriminellen Nicht-EU-Bürgern und Einwanderern: ihre Präsenz in Südtirol ist unerträglich geworden (eingebracht vom Abg. Seppi am 19.11.2002);
93. mozione n. 544/02: Basta con extracomunitari ed immigrati criminali: non è più sopportabile la loro presenza sul nostro territorio (presentata dal cons. Seppi il 19.11.2002);

94. Beschlussantrag Nr. 545/02: Telecom Italia – Online Telefonbuch, Pagine-Gialle und Pagine Bianche kennen keine deutschen Ortsnamen (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 19.11.2002);
95. Beschlussantrag Nr. 546/02: "Bypass"-Kanal und gleichzeitige Rückgewinnung von Überschwemmungsgebieten (eingebracht von der Abg. Kury am 20.11.2002);
96. Beschlussantrag Nr. 547/02: Mit Landesverordnung muss jede Form von Bettelei in den Südtiroler Gemeinden eliminiert, dh. verboten werden (eingebracht vom Abg. Seppi am 22.11.2002);
97. Landesgesetzentwurf Nr. 107/02: „Einführung eines Rates der Lokalkörperschaften“ (vorgelegt von der Abg. Kury) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Dr. Walter Baumgartner, Vorsitzender der Sonderkommission);
98. Beschlussantrag Nr. 548/02: Neue Tagessätze für Kinderhorte: bis zu 7fache Erhöhung (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzi am 25.11.2002);
99. Beschlussantrag Nr. 549/02: Schulfürsorge – Maßnahmen zur Sicherung des Rechtes auf Bildung (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzi am 25.11.2002);
100. Beschlussantrag Nr. 550/02: Reduzierung der Kraftfahrzeugsteuer (eingebracht vom Abg. Leitner am 26.11.2002);
101. Beschlussantrag Nr. 551/02: Gewalt an Frauen - Interventionsstelle und Notrufnummer (eingebracht vom Abg. Leitner am 26.11.2002);
94. mozione n. 545/02: Telecom Italia – elenco telefonico online, Pagine gialle e Pagine bianche non riportano i toponimi in lingua tedesca (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 19.11.2002);
95. mozione n. 546/02: Canale "bypass" e contemporaneo recupero di zone alluvionali (presentata dalla cons. Kury il 20.11.2002);
96. mozione n. 547/02: Bisogna eliminare, e quindi vietare, con regolamentazione provinciale, ogni forma di accattonaggio dai territori dei comuni dell'Alto Adige (presentata dal cons. Seppi il 22.11.2002);
97. disegno di legge provinciale n. 107/02: "Istituzione del Consiglio delle autonomie locali" (presentato dalla cons. Kury) in applicazione dell'art. 43, comma 3, del regolamento interno (relatore: dott. Walter Baumgartner, presidente della commissione speciale);
98. mozione n. 548/02: Nuove rette asili nido: aumenti anche 7 volte superiori (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzi il 25.11.2002);
99. mozione n. 549/02: Assistenza scolastica – provvidenze per assicurare il diritto allo studio (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzi il 25.11.2002);
100. mozione n. 550/02: Riduzione della tassa automobilistica (presentata dal cons. Leitner il 26.11.2002);
101. mozione n. 551/02: Violenza alle donne - sportello e numero d'emergenza (presentata dal cons. Leitner il 26.11.2002);

102. Beschlussantrag Nr. 552/02: Urbanistische Maßnahmen zur Einschränkung der Hochwassergefahr (eingebracht von der Abg. Kury am 5.12.2002);
103. Beschlussantrag Nr. 553/02: Grobe Mängel im Eisenbahndienst - Notwendigkeit der Ernennung eines eigenen Direktors für den Distrikt Bozen (eingebracht vom Abg. Willeit am 12.12.2002);
104. Landesgesetzentwurf Nr. 115/02: "Änderungen des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen des Landes“ (vorgelegt von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti);
105. Beschlussantrag Nr. 554/02: Verlegung des Bozner Bahnhofs zum Eisack hin (eingebracht von den Abg.en Klotz und Pöder am 20.12.2002);
106. Beschlussantrag Nr. 555/02: Von gefährlichen Strahlungen verursachte schädliche Folgen (eingebracht von den Abg.en Klotz und Pöder am 20.12.2002);
107. Beschlussantrag Nr. 556/02: Zweisprachige Hinweistafeln und -schilder (eingebracht von den Abg.en Klotz und Pöder am 20.12.2002);
108. Beschlussantrag Nr. 557/02: Verkauf von Seiten des Landes an die Valbruna-Gesellschaft des Grundes, auf dem die Bozner Stahlwerke stehen (eingebracht von der Abg. Kury am 20.12.2002);
109. Beschlussantrag Nr. 558/02: Die Kürzung der Landesbeiträge für die Sanierung von Altbauten (eingebracht von der Abg. Kury am 20.12.2002);
110. Beschlussantrag Nr. 559/02: Grundlagenforschung zum Zusammenleben der Sprachgruppen (eingebracht von der Abg. Kury am 20.12.2002);
102. mozione n. 552/02: Misure urbanistiche per ridurre il rischio di alluvioni (presentata dalla cons. Kury il 5.12.2002);
103. mozione n. 553/02: Gravi carenze nel servizio ferroviario – necessità di nominare un direttore per il distretto di Bolzano (presentata dal cons. Willeit il 12.12.2002);
104. disegno di legge provinciale n. 115/02: "Modifiche alla legge provinciale 29.1.2002, n. 1 "Norme in materia di bilancio e di contabilità della provincia autonoma di Bolzano" (presentato dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti);
105. mozione n. 554/02: Spostamento della stazione di Bolzano verso l'Isarco (presentata dai cons. Klotz e Pöder il 20.12.2002);
106. mozione n. 555/02: Danni causati dalle radiazioni pericolose (presentata dai cons. Klotz e Pöder il 20.12.2002);
107. mozione n. 556/02: Cartelli segnaletici bilingui (presentata dai cons. Klotz e Pöder il 20.12.2002);
108. mozione n. 557/02: Vendita da parte della Provincia alla società Valbruna del terreno sul quale sorgono le Acciaierie di Bolzano (presentata dalla cons. Kury il 20.12.2002);
109. mozione n. 558/02: La riduzione dei contributi provinciali per il risanamento di edifici antichi (presentata dalla cons. Kury il 20.12.2002);
110. mozione n. 559/02: Ricerca approfondita sulla convivenza dei gruppi linguistici (presentata dalla cons. Kury il 20.12.2002);

111. Beschlussantrag Nr. 560/02: Umgestaltung der Gemeindebaukommission (eingebracht von der Abg. Kury am 20.12.2002);
112. Beschlussantrag Nr. 561/02: Der Landesplan über die Energieverteilung (eingebracht von der Abg. Kury am 20.12.2002);
113. Beschlussantrag Nr. 562/02: Novellierung des Raumordnungsgesetzes – Unterbindung jeglicher Kubaturverschiebung von einer Gemeinde in eine andere (eingebracht von der Abg. Kury am 20.12.2002);
114. Beschlussantrag Nr. 563/02: Getrennte Ausschreibungen der Arbeiten seitens des Wohnbauinstitutes (eingebracht vom Abg. Munter am 20.12.2002);
115. Beschlussantrag Nr. 564/03: Beiträge und Recht auf Wohnung werden jenen Bürgern vorenthalten, die keine Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung abgegeben haben (eingebracht vom Abg. Seppi am 13.1.2003);
116. Beschlussantrag Nr. 565/03: Abschaffung des Christkindlmarktes in Bozen (eingebracht vom Abg. Seppi am 13.1.2003);
117. Beschlussantrag Nr. 566/03: Erhöhung der Einkommensgrenze für Invaliden (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 13.1.2003);
118. Beschlussantrag Nr. 567/03: Solidarität für die italienische Minderheit in Kroatien (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 13.01.2003);
119. Beschlussantrag Nr. 568/03: Postdienststellen in Geschäften (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 16.1.2003);
111. mozione n. 560/02: Modifica della composizione della commissione edilizia comunale (presentata dalla cons. Kury il 20.12.2002);
112. mozione n. 561/02: Il piano provinciale per la distribuzione dell'energia (presentata dalla cons. Kury il 20.12.2002);
113. mozione n. 562/02: Riforma legge urbanistica - impossibilità spostamento di cubatura da un comune ad un altro (presentata dalla cons. Kury il 20.12.2002);
114. mozione n. 563/02: Lavori appaltati separatamente dall'Istituto per l'edilizia sociale (presentata dal cons. Munter il 20.12.2002);
115. mozione n. 564/03: Contributi e diritti per la casa negati ai cittadini non dichiaratisi al censimento etnico (presentata dal cons. Seppi il 13.1.2003);
116. mozione n. 565/03: Abolizione del Mercatino di Natale di Bolzano (presentata dal cons. Seppi il 13.1.2003);
117. mozione n. 566/03: Aumento limite reddito per persone invalide (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 13.1.2003);
118. mozione n. 567/03: Solidarietà alla minoranza italiana in Croazia (presentata dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti il 13.1.2003);
119. mozione n. 568/03: Servizi postali all'interno dei negozi (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 16.1.2003);

120. Beschlussantrag Nr. 569/03: Verkauf der Landesanteile an der Brennercom AG (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 16.1.2003);
121. Beschlussantrag Nr. 570/03: EDV-Betriebssysteme und Anwendungen in der Landesverwaltung (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 16.1.2003).
122. Beschlussantrag Nr. 571/03: Kinderbetreuungsgeld (eingebracht vom Abg. Leitner am 22.1.2003);
123. Beschlussantrag Nr. 572/03: Erhöhung der Einkommensgrenze für Behinderte mit einer Invalidität von mehr als 74 % (eingebracht vom Abg. Lo Sciuto am 27.1.2003);
124. Beschlussantrag Nr. 573/03: Anpassung der geltenden Bestimmungen an die inzwischen eingetretenen gesellschaftlichen Veränderungen (eingebracht vom Abg. Lo Sciuto am 28.1.2003);
125. Beschlussantrag Nr. 574/03: Förderung der ladinischen Sendungen der RAI-Anstalt (eingebracht vom Abg. Willeit am 28.1.2003);
126. Beschlussantrag Nr. 575/03: Zugang zu den Rechten (eingebracht von der Abg. Zendron am 29.1.2003);
127. Beschlussantrag Nr. 576/03: Preisstopp der Öffentlichen Hand (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 30.1.2003);
128. Beschlussantrag Nr. 577/03: Weniger strenge Kriterien für die Anwendung von Proporz und Zweisprachigkeitspflicht (eingebracht vom Abg. Lo Sciuto am 30.1.2003);
129. Beschlussantrag Nr. 578/03: Aufnahmeheime für getrennte Ehemänner (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 4.2.2003);
120. mozione n. 569/03: Vendita da parte della Provincia delle proprie quote Brennercom S.p.A. (presentata dai cons. Pöder und Klotz am 16.1.2003);
121. mozione n. 570/03: Sistemi operativi e software applicativi nell'amministrazione provinciale (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 16.1.2003).
122. mozione n. 571/03: Assegno per l'assistenza ai figli (presentata dal cons. Leitner il 22.1.2003)
123. mozione n. 572/03: Aumento del limite del reddito per i disabili oltre il 74 % (presentata dal cons. Lo Sciuto il 27.1.2003);
124. mozione n. 573/03: Adeguamento della normativa vigente ai cambiamenti intervenuti nella società (presentata dal cons. Lo Sciuto il 28.1.2003);
125. mozione n. 574/03: Promozione delle trasmissioni RAI in lingua ladina (presentata dal cons. Willeit il 28.1.2003);
126. mozione n. 575/03: Accesso ai diritti (presentata dalla cons. Zendron il 29.1.2003);
127. mozione n. 576/03: Blocco delle tariffe da parte della mano pubblica (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 30.1.2003);
128. mozione n. 577/03: Revisione della rigidità applicativa dei criteri della proporzionale e del patentino del bilinguismo (presentata dal cons. Lo Sciuto il 30.1.2003);
129. mozione n. 578/03: Su case per mariti-separati (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 4.2.2003);

130. **Landesgesetzentwurf Nr. 132/02:** „Genehmigung der allgemeinen Rechnungslegung des Landes für das Haushaltsjahr 2001“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Di Puppò);
131. **Beschlussantrag Nr. 579/03:** Neuabgrenzung und Wildregulierung im Nationalpark (eingebracht vom Abg. Leitner am 5.2.2003);
132. **Beschlussantrag Nr. 580/03:** Rad + Bahn - Tarife nicht konkurrenzfähig (eingebracht von der Abg. Kury am 5.2.2003);
133. **Landesgesetzentwurf Nr. 125/02:** „Änderung des Landesgesetzes vom 17. Dezember 1998, Nr. 13 ‚Wohnbauförderungsgesetz‘, in geltender Fassung“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì);
134. **Beschlussantrag Nr. 581/03:** Schutzmarke für das gesamte Grödner Kunsthandwerk (eingebracht vom Abg. Willeit am 12.2.2003);
135. **Beschlussantrag Nr. 582/03:** Benachteiligung von Südtirolern, die außerhalb der Region arbeiten (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 13.2.2003);
136. **Beschlussantrag Nr. 583/03:** Maßnahmen zur Vorbeugung gegen die Radonrisiken (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 18.2.2003);
137. **Beschlussantrag Nr. 584/03:** GATS (General Agreement on Trade in Services) (eingebracht von der Abg. Zendron am 20.2.2003).
130. **disegno di legge provinciale n. 132/02:** “Approvazione del rendiconto generale della Provincia per l’esercizio finanziario 2001” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell’ass. Di Puppò);
131. **mozione n. 579/03:** Definizione dei nuovi confini e controllo della fauna selvatica del Parco nazionale (presentata dal cons. Leitner il 5.2.2003);
132. **mozione n. 580/03:** Bicicletta + treno - tariffe non concorrenziali (presentata dalla cons. Kury il 5.2.2003);
133. **disegno di legge provinciale n. 125/02:** “Modifiche alla legge provinciale 17. dicembre 1998, n. 13 “Ordinamento dell’edilizia abitativa agevolata” e successive modificazioni” (presentato dai conss. Urzì, Holzmann e Minniti);
134. **mozione n. 581/03:** Marchio di tutela per l’artigianato artistico della Val Gardena (presentata dal cons. Willeit il 12.2.2003);
135. **mozione n. 582/03:** Penalizzati gli altoatesini lavoratori fuori Regione (presentata dai conss. Minniti, Holzmann e Urzì il 13.2.2003);
136. **mozione n. 583/03:** Interventi di prevenzione dai rischi prodotti dal radon (presentata dai conss. Minniti, Holzmann e Urzì il 18.2.2003);
137. **mozione n. 584/03:** GATS (General Agreement on Trade in Services) (presentata dalla cons. Zendron il 20.2.2003).

Die Sitzung beginnt um 10.11 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Feichter verliest Präsidialsekretär Pürgstaller das Protokoll der 196. Landtags-sitzung vom 07.02.2003, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59, Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Die Präsidentin teilt hierauf mit, dass im Sinne des im Kollegium der Fraktionsvorsitzenden erzielten Einvernehmens die von Art. 59 der GO vorgesehenen Mitteilungen als verlesen gelten, und gibt dann die eingelangten Entschuldigungen bekannt.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Hans Berger (entsch.)
2. Dr. Luis Durnwalder (Vorm. entsch.)
3. Sepl Lamprecht (entsch.)
4. Dr. Franz Pahl (entsch.)
5. Alessandro Urzì (entsch.)

Vor dem Einstieg in die Tagesordnung verliest die Präsidentin im Sinne vom Art. 110 Absatz 5 der Geschäftsordnung die Anfragen Nr. 4930/02, 4935/02, 4939/02, 4949/02, 4956/02, 4964/02, 4965/02, 4966/02, 4967/02, 4974/02, 4981/02, 4982/02 und 4986/02, die vom jeweils zuständigen Mitglied der Landesregierung nicht termingerecht innerhalb von 60 Tagen beantwortet worden waren, und fordert die Befragten auf, die Anfragen innerhalb der nächsten 8 Tage zu beantworten.

Die Präsidentin bringt dann die Tagesordnung wie folgt zur Behandlung:

TOP 1) Aktuelle Fragestunde.

Anfrage Nr. 1/03/03: Medikamentenbeipackzettel für Medikament „Omeprazen“ (eingebracht vom Abg. Pöder am 4.2.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Einbringer, Abg. Pöder, beantwortet LR Saurer die Anfrage. Hierauf spricht der Abg. Pöder zunächst zum Fortgang der Arbeiten und in der Folge zur Replik.

Anfrage Nr. 2/03/03: Medikamentenbeipackzettel für Medikament „Pantopan“ (eingebracht vom Abg. Pöder am 4.2.2003),

La seduta inizia alle ore 10.11.

Dopo l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter, il segretario questore Pürgstaller dà lettura del processo verbale della 196ma seduta del 07.02.2003 al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

La Presidente annuncia quindi che ai sensi dell'accordo raggiunto all'interno del collegio dei capigruppo le comunicazioni previste dall'art. 59 del regolamento interno sono da intendersi lette e comunica i nominativi degli assenti giustificati.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

1. Hans Berger (giust.)
2. Dr. Luis Durnwalder (giust. matt.)
3. Sepl Lamprecht (giust.)
4. Dr. Franz Pahl (giust.)
5. Alessandro Urzì (giust.)

Prima di passare all'ordine del giorno, la presidente, ai sensi dell'art. 110, comma 5 del regolamento interno, dà lettura delle interrogazioni n. 4930/02, 4935/02, 4939/02, 4949/02, 4956/02, 4964/02, 4965/02, 4966/02, 4967/02, 4974/02, 4981/02, 4982/02 e 4986/02, alle quali i membri competenti della Giunta provinciale non hanno fornito risposta entro il termine previsto di 60 giorni. Dopo la lettura delle interrogazioni, il presidente invita i membri competenti della Giunta provinciale a fornire risposta entro i prossimi 8 giorni.

La presidente passa quindi alla trattazione dell'ordine del giorno.

Punto 1) all'odg: interrogazioni su temi di attualità.

Interrogazione n. 1-03-03: Foglietto illustrativo per il medicinale "Omeprazen" (presentata dal cons. Pöder il 4-02-03).

All'interrogazione, letta dal presentatore cons. Pöder, risponde l'ass. Saurer. Interviene quindi il cons. Pöder, dapprima sull'ordine dei lavori e di seguito per la replica.

Interrogazione n. 2-03-03: Foglietto illustrativo per il medicinale "Pantopan" (presentata dal cons. Pöder il 4-02-03),

Anfrage Nr. 3/03/03: Medikamentenbeipackzettel für Medikament „Lixidol“ (eingebracht vom Abg. Pöder am 4.2.2003).

Anfrage Nr. 4/03/03: Medikamentenbeipackzettel für Medikament „Tossefluid“ (eingebracht vom Abg. Pöder am 4.2.2003),

Anfrage Nr. 5/03/03: Medikamentenbeipackzettel für Medikament „Vioxx“ (eingebracht vom Abg. Pöder am 4.2.2003) und

Anfrage Nr. 6/03/03: Medikamentenbeipackzettel für Medikament „Artrotec“ (eingebracht vom Abg. Pöder am 4.2.2003).

Der Abg. Pöder zieht die Anfragen zurück.

Anfrage Nr. 7/03/03: Neues Fahrsicherheitszentrum auf 2000 m Höhe (eingebracht von der Abg. Kury am 10.2.2003),

Anfrage Nr. 8/03/03: Südtiroler Sparkasse – Brennerbasistunnel (eingebracht vom Abg. Leitner am 10.2.2003),

Anfrage Nr. 9/03/03: Rechnungshofbericht (eingebracht vom Abg. Leitner am 10.2.2003) und

Anfrage Nr. 10/03/03: Landesbeiträge an den AC Brixen (eingebracht vom Abg. Leitner am 11.2.2003).

Die Präsidentin teilt mit, dass die Anfragen innerhalb der nächsten 5 Tage schriftlich beantwortet werden, zumal LH Durnwalder entschuldigterweise an der vormittägigen Landtagssitzung nicht teilnimmt.

Anfrage Nr. 11/03/03: Museum für moderne Kunst (eingebracht vom Abg. Leitner am 11.2.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LR Hosp die Anfrage. Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. 12/03/03: Südtiroler Sparkasse (eingebracht vom Abg. Pöder am 12.2.2003) und

Anfrage Nr. 13/03/03: Eisenbahndirektor – Planungsbüro (eingebracht vom Abg. Leitner am 12.2.2003).

Die Präsidentin teilt mit, dass die Anfragen innerhalb der nächsten 5 Tage schriftlich beantwortet werden, zumal LH Durnwalder entschuldigterweise an der vormittägigen Landtagssitzung nicht teilnimmt.

interrogazione n. 3-03-03: Foglietto illustrativo per il medicinale "Lixidol" (presentata dal cons. Pöder il 4-02-03),

interrogazione n. 4-03-03: Foglietto illustrativo per il medicinale "Tossefluid" (presentata dal cons. Pöder il 4-02-03),

interrogazione n. 5-03-03: Foglietto illustrativo per il medicinale "Vioxx" (presentata dal cons. Pöder il 4-02-03) e

interrogazione n. 6-03-03: Foglietto illustrativo per il medicinale "Artrotec" (presentata dal cons. Pöder il 4-02-03).

Il cons. Pöder ritira le interrogazioni.

Interrogazione n. 7-03-03: Nuovo centro per la sicurezza alla guida ad un'altitudine di 2000 m (presentata dalla cons. Kury il 10-02-03),

interrogazione n. 8-03-03: Cassa di Risparmio di Bolzano - Galleria di base del Brennero (presentata dal cons. Leitner il 10-02-03),

interrogazione n. 9-03-03: Relazione della Corte dei Conti (presentata dal cons. Leitner il 10-02-03) e

interrogazione n. 10-03-03: Contributi provinciali per l'AC Bressanone (presentata dal cons. Leitner l'11-02-03).

La presidente comunica che alle interrogazioni verrà fornita risposta scritta entro i prossimi 5 giorni poiché il presidente della Provincia Durnwalder è assente giustificato dalla seduta consiliare antimeridiana.

Interrogazione n. 11-03-03: Museo d'Arte Moderna (presentata dal cons. Leitner l'11-02-03).

All'interrogazione letta dal cons. Leitner risponde l'ass. Hosp. Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. 12-03-03: Cassa di Risparmio di Bolzano (presentata dal cons. Pöder il 12-02-03) e

interrogazione n. 13-03-03: Direttore delle Ferrovie - Studio di progettazione per la galleria di base del Brennero (presentata dal cons. Leitner il 12-02-03).

La presidente comunica che alle interrogazioni verrà fornita risposta scritta entro i prossimi 5 giorni poiché il presidente della Provincia Durnwalder è assente giustificato dalla seduta consiliare antimeridiana.

Anfrage Nr. 14/03/03: Ski-WM in Sankt Moritz - Südtirolabend (eingebracht vom Abg. Leitner am 12.2.2003).

Die Präsidentin teilt mit, dass Landesrat Frick die Landtagssitzung verlassen musste und dass deshalb die Anfrage innerhalb der nächsten 5 Tage schriftlich beantwortet werden wird.

Anfragen Nr. 15/03/03: Straße Rigger Moos – Höldboden (Ritten) (eingebracht von der Abg. Klotz am 12.2.2003).

Die Präsidentin teilt mit, dass die Anfrage innerhalb der nächsten 5 Tage schriftlich beantwortet werden wird, zumal LH Durnwalder an der heutigen vormittägigen Landtagssitzung entschuldigterweise nicht teilnimmt.

Anfrage Nr. 16/03/03: Lungengängigen Feinstaub PM 10 endlich als Bezugsschadstoff für den Alarmplan gesetzlich verankern und Durchführungsbestimmungen zum Luftreinhaltungsgesetz erlassen (eingebracht von der Abg. Kury am 17.2.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Kury beantwortet LR Laimer die Anfrage. Es repliziert die Abg. Kury.

Anfrage Nr. 17/03/03: Pflegeversicherung (eingebracht vom Abg. Leitner am 17.2.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LR Saurer die Anfrage. Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. 18/03/2003: Besteckungskandal bei Medikamenten (eingebracht vom Abg. Leitner am 17.2.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LR Saurer die Anfrage. Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. 19/03/03: Schulversuch an der italienischen Mittelschule „Archimede“ (eingebracht von der Abg. Klotz am 18.2.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LR Gneccchi die Anfrage. Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 20/03/03: Neue Arbeiterwohnheime in Bozen (eingebracht von der Abg. Klotz am 18.2.2003).

Die Behandlung der Anfrage wird angesichts der momentanen Abwesenheit des zu-

Interrogazione n. 14-03-03: Campionato mondiale di sci a St. Moritz - serata altoatesina (presentata dal cons. Leitner il 12-02-03).

La presidente comunica che l'ass. Frick ha dovuto lasciare la seduta e che quindi all'interrogazione verrà fornita risposta scritta entro i prossimi 5 giorni.

Interrogazione n. 15-03-03: Strada Rigger Moos - Höldboden (Renon) (presentata dalla cons. Klotz il 12-02-03).

La presidente comunica che alle interrogazioni verrà fornita risposta scritta entro i prossimi 5 giorni poiché il presidente della Provincia Durnwalder è assente giustificato dalla seduta consiliare antimeridiana.

Interrogazione n. 16-03-03: Inserire le polveri fini PM 10 quale valore di riferimento nel piano d'allarme provinciale ed emanare il regolamento di esecuzione alla legge sulla tutela della qualità dell'aria (presentata dalla cons. Kury il 17-02-03).

All'interrogazione, letta dalla cons. Kury, risponde l'ass. Laimer. Replica la cons. Kury.

Interrogazione n. 17-03-03: L'assicurazione per l'assistenza (presentata dal cons. Leitner il 17-02-03).

All'interrogazione, letta dal cons. Leitner, risponde l'ass. Saurer. Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. 18-03-03: Scandalo corruzione per i medicinali (presentata dal cons. Leitner il 17-02-03).

All'interrogazione, letta dal cons. Leitner, risponde l'ass. Saurer. Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. 19-03-03: Sperimentazione scolastica presso la scuola media "Archimede" (presentata dalla cons. Klotz il 18-02-03).

All'interrogazione, letta dalla cons. Klotz, risponde l'ass. Gneccchi. Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 20-03-03: Nuove Case del Lavoratore a Bolzano (presentata dalla cons. Klotz il 18-02-03).

La trattazione dell'interrogazione viene temporaneamente rinviata a causa della mo-

ständigen Mitgliedes der Landesregierung, LR Cigolla, kurzfristig vertagt.

Anfrage Nr. 21/03/03: Landessportzentrum (eingebracht vom Abg. Pöder am 25.2.2003).

Die Präsidentin teilt mit, dass die Anfrage innerhalb der nächsten 5 Tage schriftlich beantwortet werden wird, zumal LH Durnwalder an der heutigen vormittägigen Landtagssitzung entschuldigterweise nicht teilnimmt.

Anfrage Nr. 22/03/03: Mülldeponie Kaiserberg ein Umweltskandal? (eingebracht vom Abg. Pöder am 25.2.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Pöder beantwortet LR Laimer die Anfrage. Es repliziert der Abg. Pöder.

Anfrage Nr. 23/03/03: Hat das Fitnesszentrum des Herrn Luciano Giua letzthin noch Landesbeiträge erhalten? (eingebracht vom Abg. Pöder am 25.2.2003),

Anfrage Nr. 24/03/03: Fahne zum Zeichen des Friedenswillens am Meraner Rathaus (eingebracht vom Abg. Pöder am 25.2.2003),

Anfrage Nr. 25/03/03: Gemeinderatswahlen in Percha (eingebracht vom Pöder am 25.2.2003) und

Anfrage Nr. 27/03/03: TIM-Mitteilungen immer noch nur italienisch (eingebracht von der Abg. Klotz am 5.3.2003).

Die Präsidentin teilt mit, dass die Anfragen innerhalb der nächsten 5 Tage schriftlich beantwortet werden, zumal LH Durnwalder entschuldigterweise an der vormittägigen Landtagssitzung nicht teilnimmt.

Anfrage Nr. 26/03/03: Luftreinhaltemaßnahme (eingebracht von der Abg. Kury am 26.2.2003).

Vizepräsident Willeit stellt fest, dass das für die Beantwortung der Anfrage zuständige Mitglied der Landesregierung, LR Di Puppò, nicht mehr anwesend ist und dass deshalb auch diese Anfrage, die die letzte der eingebrachten Anfragen sei, schriftlich beantwortet werde.

Nach der Feststellung, dass damit die Behandlung des TOP 1 „Aktuelle Fragestunde“

mentanea assenza del membro competente della Giunta provinciale ass. Cigolla.

Interrogazione n. 21-03-03: Centro sportivo provinciale (presentata dal cons. Pöder il 25-02-03).

La presidente comunica che alla interrogazione verrà fornita risposta scritta entro i prossimi 5 giorni poiché il presidente della Provincia Durnwalder è assente giustificato dalla seduta consiliare antimeridiana.

Interrogazione n. 22-03-03: Discarica presso Castel Firmiano - uno scandalo ambientale? (presentata dal cons. Pöder il 25-02-03).

All'interrogazione, letta dal cons. Pöder, risponde l'ass. Laimer. Replica il cons. Pöder.

Interrogazione n. 23-03-03: Il centro fitness del signor Luciano Giua ha ottenuto contributi provinciali anche in questi ultimi tempi? (presentata dal cons. Pöder il 25-02-03),

interrogazione n. 24-03-03: Bandiera della pace quale segno della volontà di pace presso il municipio di Merano (presentata dal cons. Pöder il 25-02-03),

interrogazione n. 25-03-03: Elezioni del consiglio comunale a Perca (presentata dal cons. Pöder il 25-02-03) e

interrogazione n. 27-03-03: Comunicazioni Tim: sempre ancora nella sola lingua italiana (presentata dalla cons. Klotz il 5-03-03).

La presidente comunica che alle interrogazioni verrà fornita risposta scritta entro i prossimi 5 giorni poiché il presidente della Provincia Durnwalder è assente giustificato dalla seduta consiliare antimeridiana.

Interrogazione n. 26-03-03: Provvedimento per la tutela della qualità dell'aria (presentata dalla cons. Kury il 26-02-03).

Il vicepresidente Willeit constata che il membro della Giunta provinciale l'ass. Di Puppò, al quale spetta rispondere all'interrogazione, non è più presente e che pertanto anche a questa interrogazione, ossia all'ultima delle interrogazioni presentate, verrà fornita risposta scritta.

Dopo aver constatato che è così conclusa la trattazione del punto 1 all'odg. "Interroga-

abgeschlossen ist, setzt Vizepräsident Thaler die Behandlung der Tagesordnung fort.

Zum Fortgang der Arbeiten spricht hierauf der Abg. Pöder.

TOP 2) Wahl von 4 Mitgliedern des Landesbeirates für Kommunikationswesen, davon eines auf Vorschlag der politischen Minderheit.

Die Behandlung des Tagesordnungspunktes wird gemäß der Entscheidung des Kollegiums der Fraktionsvorsitzenden auf die nächste Sitzungsfolge vertagt.

TOP 3) Beschlussantrag Nr. 379/01: Pilotprojekt "Annäherung an Deutsch als Zweitsprache in italienischsprachigen Kindergärten" (eingebracht von der Abg. Kury am 23.7.2001) (Fortsetzung).

Vizepräsident Thaler teilt mit, dass die Abg. Kury in der heutigen Sitzung der Fraktionsvorsitzenden beantragt habe, die weitere Behandlung des Beschlussantrages (es steht nur mehr die Abstimmung darüber aus) noch einmal zu vertagen.

TOP 5) Beschlussantrag Nr. 466/02: Zugang zu den Verwaltungsunterlagen - Abschaffung der Stempelmarken (eingebracht vom Abg. Leitner am 19.4.2002) (Fortsetzung).

Vizepräsidentin Thaler erinnert daran, dass die Behandlung des Beschlussantrages in der Sitzung vom 4.2.2003 auf Antrag des Abg. Leitner ausgesetzt worden war und dass dieser daraufhin einen Ersetzungsantrag zum verpflichtenden Teil des Beschlussantrages eingebracht habe.

Nach diesem kurzen Hinweis verliert Vizepräsident Thaler den genannten Änderungsantrag.

Zum so geänderten Beschlussantrag sprechen hierauf die Abg.en Leitner und Willeit.

Der Beschlussantrag wird hierauf mit 4 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

TOP 6) Landesgesetzentwurf Nr. 89/01: „Bekämpfung des Alkoholkonsums und alkoholbezogene Probleme“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzi) (Fortsetzung)

Vizepräsident Thaler erinnert daran, dass die Behandlung des Gesetzentwurfes in der

zionen su temi di attualità", il vicepresidente Thaler prosegue nella trattazione dell'ordine del giorno.

Sull'ordine dei lavori interviene quindi il cons. Pöder.

Punto 2) all'odg: elezione di 4 componenti del Comitato provinciale per le comunicazioni, di cui uno su indicazione della minoranza politica.

Come concordato in seno al Collegio dei capigruppo, la trattazione del punto all'ordine del giorno viene rinviata alla prossima sessione.

Punto 3) all'odg: mozione n. 379/01: Progetto pilota "Approccio alla lingua tedesca nella scuola d'infanzia italiana" (presentata dalla cons. Kury il 23-7-2001) (continuazione).

Il vicepresidente Thaler comunica che nell'odierna seduta dei capigruppo la cons. Kury ha chiesto di rinviare ancora una volta l'ulteriore trattazione della mozione (manca solo la votazione).

Punto 5) all'odg: mozione n. 466/02: Accesso ai documenti amministrativi - Abolizione delle marche da bollo (presentata dal cons. Leitner il 19-4-2002) (continuazione).

Il vicepresidente Thaler ricorda che nella seduta del 4-2-2003 la trattazione della mozione è stata sospesa su richiesta del cons. Leitner, il quale ha quindi presentato un emendamento sostitutivo della parte impegnativa della mozione.

Il vicepresidente Thaler dà quindi lettura del citato emendamento.

Sulla mozione così emendata intervengono quindi i cons. Leitner e Willeit.

La mozione viene quindi approvata con 4 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Punto 6) all'odg: disegno di legge provinciale n. 89/01: "Disincentivazione dell'uso dell'alcol e problemi alcolcorrelati" (presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzi) (continuazione).

Il vicepresidente Thaler ricorda che nella seduta del 5-2-2003 la trattazione del disegno

Sitzung vom 5.2.2003 im Zuge der Generaldebatte unterbrochen worden ist, und fügt hinzu, dass dieselbe deshalb nun fortgesetzt werden könne.

In Fortsetzung der Generaldebatte sprechen hierauf die Abg.en Minniti, Kury, Klotz und Leitner sowie LR Saurer für die Landesregierung.

Nachdem der Abg. Minniti auf die Replik verzichtet, bringt die Präsidentin den Übergang von der General- zur Artikeldebatte zur Abstimmung.

Der Übergang wird mit 6 Nein-Stimmen, 1 Enthaltung und dem Rest Ja-Stimmen mehrheitlich genehmigt.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten beantragt der Abg. Minniti daraufhin, die Artikeldebatte auf Nachmittag zu vertagen, da er die dazu erforderlichen Unterlagen nicht mit sich führe.

Die Präsidentin gibt dem Antrag statt und unterbricht um 12.53 Uhr die Sitzung.

Die Sitzung wird um 15.03 Uhr mit dem von Präsidialsekretär Feichter vorgenommenen Namensaufruf wiederaufgenommen.

Nach Wiederaufnahme der Sitzung bringt die Präsidentin die Artikeldebatte des Landesgesetzentwurfes Nr. 89/01 zur Behandlung.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten beantragt der Abg. Minniti, die weitere Behandlung des Gesetzentwurfes auf die nächste Sitzungsfolge zu vertagen.

Die Präsidentin gibt dem Antrag statt und setzt dann die Behandlung der Tagesordnung fort.

TOP 7) Beschlussantrag Nr. 40/99: Die Verstärkung der Beratungstätigkeit der zuständigen Sozialdienste im Bereich Schwangerschaftsabbruch/Adoptionsfreigabe (eingebracht vom Abg. Atz am 10.2.1999),

TOP 8) Beschlussantrag Nr. 91/99: Adoption in Südtirol (eingebracht vom Abg. Atz am 25.6.1999),

TOP 9) Landesgesetzentwurf Nr. 42/99: "Feststellung des Vorhandenseins und Genehmigung der Bezeichnung der deutschen und ladinischen Ortsnamen" (vorgelegt von der LT-Abg. Dr. Alessandra Zendron) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatterin: Dr.

di legge è stata interrotta nel corso della discussione generale e aggiunge che si potrà ora proseguire nella stessa.

In prosecuzione della discussione generale intervengono quindi i cons. Minniti, Kury, Klotz e Leitner nonché l'ass. Saurer per la Giunta provinciale.

Visto che il cons. Minniti rinuncia alla replica, la presidente pone in votazione il passaggio dalla discussione generale a quella articolata.

Il passaggio viene approvato a maggioranza con 6 voti contrari, 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

In un intervento sull'ordine dei lavori il cons. Minniti chiede di rinviare la discussione articolata alla seduta pomeridiana non avendo appresso la documentazione necessaria.

La presidente accoglie la richiesta e interrompe la seduta alle ore 12.53.

La seduta riprende alle ore 15.03 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter.

Dopo la ripresa della seduta la presidente passa alla discussione articolata del disegno di legge provinciale n. 89/01.

In un intervento sull'ordine dei lavori il cons. Minniti chiede di rinviare l'ulteriore trattazione del disegno di legge alla prossima sessione.

La presidente accoglie la richiesta e prosegue quindi nella trattazione dell'ordine del giorno.

Punto 7) all'odg: mozione n. 40/99: Il potenziamento dell'attività di consulenza dei servizi sociali competenti in materia di interruzione di gravidanza e di adozione (presentata dal cons. Atz il 10-2-1999),

punto 8) all'odg: mozione n. 91/99: L'adozione in Alto Adige (presentata dal cons. Atz il 25-6-1999),

punto 9) all'odg: disegno di legge provinciale n. 42/99: "Accertamento dell'esistenza e approvazione della dizione dei toponimi di lingua tedesca e ladina" (presentato dalla cons. prov.le dott.ssa Alessandra Zendron) in applicazione dell'art. 43, comma 3, del regolamento interno (relatrice: cons.

Martha Stocker, Vorsitzende der I. Gesetzgebungskommission) und

TOP 10) Landesgesetzentwurf Nr. 57/00: „Regelung der amtlichen Ortsnamengebung in der Provinz Bozen im Sinne von Art. 8 Ziffer 2 des Autonomiestatutes“ (vorgelegt von der Abg. Kury) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatterin: Dr. Martha Stocker, Vorsitzende der I. Gesetzgebungskommission).

Die Präsidentin teilt mit, dass die Behandlung dieser Punkte auf Antrag der jeweiligen Einbringer auf die nächste Sitzungsfolge vertagt wird.

TOP 11) Namhaftmachung, auf Vorschlag der politischen Minderheit, eines der italienischen Sprachgruppe angehörenden Ersatzmitgliedes des Landesbeirates zur Verwirklichung der Chancengleichheit zwischen Mann und Frau (anstelle des zurückgetretenen Ersatzmitgliedes Frau Dr. Marina Manganaro).

Die Präsidentin stellt fest, dass noch immer kein namentlicher Vorschlag von Seiten der politischen Minderheiten vorliegt, und erklärt, dass deshalb der Tagesordnungspunkt zumindest momentan nicht behandelbar ist.

TOP 12) Beschlussantrag Nr. 443/02: Personalmangel im Bibliotheksbereich des Gadertales (eingebracht vom Abg. Willeit am 13.2.2002).

Die Behandlung des Beschlussantrages wird angesichts der momentanen Abwesenheit des Einbringers, Abg. Willeit, kurzfristig vertagt.

TOP 13) Beschlussantrag Nr. 449/02: Appell für die Einführung der sog. Tobin tax (eingebracht von der Abg. Zendron am 22.2.2002).

Die Präsidentin teilt mit, dass der Beschlussantrag nicht zur Behandlung kommen könne, da die von Art. 112 Absatz 2 vorgehene Frist seit der Behandlung eines inhaltsgleichen Beschlussantrages noch nicht verstrichen sei.

TOP 14) Landesgesetzentwurf Nr. 84/01: „Änderungen zum Landesgesetz vom 8. August 1991, Nr. 23 ‚Verwirklichung des Rechtes auf Bildung für Hochschüler, die ihren Wohnsitz in Südtirol haben‘ in gelten-

dott.ssa Martha Stocker, presidente della I commissione legislativa) e

punto 10) all'odg: disegno di legge provinciale n. 57/00: "Disciplina, a norma dell'art. 8, n. 2, dello Statuto Speciale di Autonomia, della toponomastica ufficiale nella Provincia di Bolzano" (presentato dalla cons. Kury) in applicazione dell'art. 43, comma 3, del regolamento interno (relatrice: cons. dott.ssa Martha Stocker, presidente della I commissione legislativa).

La presidente comunica che su richiesta dei rispettivi presentatori la trattazione di questi punti all'ordine del giorno viene rinviata alla prossima sessione.

Punto 11) all'odg: designazione, su proposta della minoranza politica, di una componente supplente, appartenente al gruppo linguistico italiano, del Comitato provinciale per la realizzazione delle pari opportunità tra uomo e donna (in luogo della componente supplente sig.ra dott.ssa Marina Manganaro, dimissionaria).

La presidente constata che fino a tutt'oggi non è stato proposto un nominativo da parte delle minoranze politiche, motivo per cui il punto all'ordine del giorno almeno per il momento non può essere trattato.

Punto 12) all'odg: mozione n. 443/02: Mancanza di personale nelle biblioteche della Val Badia (presentata dal cons. Willeit il 13-2-2002).

La trattazione della mozione viene temporaneamente rinviata a causa della momentanea assenza del presentatore cons. Willeit.

Punto 13) all'odg: mozione n. 449/02: Appello a favore dell'introduzione della tassa di Tobin (presentata dalla cons. Zendron il 22-2-2002).

La presidente comunica che la mozione non può essere posta in trattazione poiché non è ancora scaduto il termine previsto dall'art. 112, comma 2 del regolamento interno dalla trattazione di una mozione dallo stesso contenuto.

Punto 14) all'odg: disegno di legge provinciale n. 84/01: "Modifiche alla legge provinciale 8-8-1991, n. 23, "Interventi per l'attuazione del diritto allo studio a favore di studenti universitari residenti nella Provincia

der Fassung“ (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 23.8.2001).

Die Behandlung des Gesetzentwurfes wird auf morgen vertagt, da der Ersteinbringer des Gesetzentwurfes, Abg. Urzì, entschuldigterweise an der heutigen Sitzung nicht teilnimmt.

TOP 15) Beschlussantrag Nr. 460/02: Einrichtung eines öffentlichen Fonds zugunsten von Verbrechenopfern (eingebracht vom Abg. Seppi am 26.3.2002).

Die Behandlung des Beschlussantrages wird angesichts der momentanen Abwesenheit des Einbringers, Abg. Seppi, kurzfristig vertagt.

TOP 16) Beschlussantrag Nr. 461/02: Novellierung des Urbanistikgesetzes (eingebracht vom Abg. Willeit am 9.4.2002).

Die Behandlung des Beschlussantrages wird angesichts der momentanen Abwesenheit des Einbringers, Abg. Willeit, kurzfristig vertagt.

TOP 17) Beschlussantrag Nr. 463/02: Krankhafte Glücksspielsucht (eingebracht von den Abg.en Urzì und Minniti am 12.4.2002).

Die Behandlung des Gesetzentwurfes wird auf morgen vertagt, da der Ersteinbringer des Gesetzentwurfes, Abg. Urzì, entschuldigterweise an der heutigen Sitzung nicht teilnimmt.

TOP 18) Landesgesetzentwurf Nr. 85/01: „Schutz vor elektrischen, magnetischen und elektromagnetischen Feldern“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì).

Der Abg. Minniti beantragt, die Behandlung des Gesetzentwurfes auf die nächste Sitzungsfolge zu vertagen. Die Präsidentin gibt dem Antrag statt.

Angesichts der Abwesenheit zahlreicher Abgeordneter und Mitglieder der Landesregierung unterbricht die Präsidentin um 15.08 Uhr die Sitzung für 15 Minuten.

Die Sitzung wird um 15.32 Uhr wieder aufgenommen.

Vizepräsident Thaler setzt daraufhin die Behandlung der Tagesordnung fort.

TOP 19) Beschlussantrag Nr. 470/02: Autobus Bozen-Leifers (eingebracht von der Abg. Zendron am 9.5.2002).

di Bolzano' e successive modificazioni" (presentato dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti il 23-8-2001).

La trattazione del disegno di legge viene rinviata a domani giacché il primo firmatario del disegno di legge cons. Urzì oggi è assente giustificato.

Punto 15) all'odg: mozione n. 460/02: Creazione di un fondo pubblico a favore delle vittime di atti criminali (presentata dal cons. Seppi il 26-3-2002).

La trattazione della mozione viene temporaneamente rinviata a causa della momentanea assenza del presentatore cons. Seppi.

Punto 16) all'odg: mozione n. 461/92: Riforma della legge urbanistica (presentata dal cons. Willeit il 9-4-2002).

La trattazione della mozione viene temporaneamente rinviata a causa della momentanea assenza del presentatore cons. Willeit.

Punto 17) all'odg: mozione n. 463/02: Gioco d'azzardo patologico (presentata dai cons. Urzì e Minniti il 12-4-2002).

La trattazione del disegno di legge viene rinviata a domani giacché il primo firmatario del disegno di legge cons. Urzì oggi è assente giustificato.

Punto 18) all'odg: disegno di legge provinciale n. 85/01: "Protezione campi elettrici, magnetici ed elettromagnetici" (presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì).

Il cons. Minniti chiede di rinviare la trattazione del disegno di legge alla prossima sessione. La presidente accoglie la richiesta.

Vista l'assenza di numerosi consiglieri e membri della Giunta provinciale, alle ore 15.08 la presidente interrompe la seduta per 15 minuti.

La seduta riprende alle ore 15.32.

Il vicepresidente Thaler prosegue quindi nella trattazione dell'ordine del giorno.

Punto 19) all'odg: mozione n. 470/02: Autobus Bolzano-Laives (presentata dalla cons. Zendron il 9-5-2002).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch Vizepräsident Thaler und dessen näherer Erläuterung durch die Einbringerin, Abg. Zendron, sprechen die Abg.en Klotz, Lo Sciuto und Minniti sowie LR Di Puppò für die Landesregierung.

Zur Replik spricht die Abg. Zendron.

Der Beschlussantrag wird hierauf mit 6 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

TOP 12) Beschlussantrag Nr. 443/02: Personalmangel im Bibliotheksbereich des Gadertales (eingebracht vom Abg. Willeit am 13.2.2002).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch die Präsidentin und dessen näherer Erläuterung durch den Einbringer, Abg. Willeit, sprechen die Abg. Klotz sowie LR Hosp für die Landesregierung.

Zur Replik spricht der Abg. Willeit.

Der Beschlussantrag wird hierauf mit 3 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

TOP 15) Beschlussantrag Nr. 460/02: Einrichtung eines öffentlichen Fonds zugunsten von Verbrechensopfern (eingebracht vom Abg. Seppi am 26.3.2002).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch die Präsidentin sowie dessen näherer Erläuterung durch den Einbringer, Abg. Seppi, sprechen der Abg. Lo Sciuto sowie LH Durnwalder für die Landesregierung.

Zur Replik spricht der Abg. Seppi.

Der Beschlussantrag wird hierauf mit 3 Ja-Stimmen, 4 Enthaltungen und 13 Nein-Stimmen mehrheitlich abgelehnt (der Abg. Seppi beantragt die Feststellung der Beschlussfähigkeit).

TOP 16) Beschlussantrag Nr. 461/02: Novellierung des Urbanistikgesetzes (eingebracht vom Abg. Willeit am 9.4.2002).

Die Präsidentin erklärt, dass die Behandlung des Beschlussantrages auf Antrag des Einbringers vertagt werde.

TOP 17) Beschlussantrag Nr. 463/02: Krankhafte Glücksspielsucht (eingebracht von den Abg.en Urzì und Minniti am 12.4.2002).

Die Behandlung des Beschlussantrages wird angesichts der entschuldigenden Abwe-

Sulla mozione, letta dal vicepresidente Thaler e illustrata dalla presentatrice cons. Zendron, intervengono i cons. Klotz, Lo Sciuto e Minniti nonché l'ass. Di Puppò per la Giunta provinciale.

Replica la cons. Zendron.

La mozione viene quindi respinta con 3 voti favorevoli, 1 astensione e i restanti voti contrari.

Punto 12) all'odg: mozione n. 443/02: Mancanza di personale nelle biblioteche della Val Badia (presentata dal cons. Willeit il 13-2-2002).

Sulla mozione, letta dalla presidente e illustrata dal presentatore cons. Willeit, intervengono la cons. Klotz nonché l'ass. Hosp per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Willeit.

La mozione viene quindi respinta con 3 voti favorevoli, 1 astensione e i restanti voti contrari.

Punto 15) all'odg: mozione n. 460/02: Creazione di un fondo pubblico a favore delle vittime di atti criminali (presentata dal cons. Seppi il 26-3-2002).

Sulla mozione, letta dalla presidente e illustrata dal presentatore cons. Seppi, intervengono il cons. Lo Sciuto nonché il presidente della Provincia Durnwalder per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Seppi.

La mozione viene quindi respinta a maggioranza con 3 voti favorevoli, 4 astensioni e 13 voti contrari (il cons. Seppi aveva chiesto la verifica del numero legale).

Punto 16) all'odg: mozione n. 461/02: Riforma della legge urbanistica (presentata dal cons. Willeit il 9-4-2002).

La presidente dichiara che su richiesta del presentatore la trattazione della mozione è rinviata a domani.

Punto 17) all'odg: mozione n. 463/02: Gioco d'azzardo patologico (presentata dai cons. Urzì e Minniti il 12-4-2002).

A causa dell'assenza giustificata del primo firmatario cons. Urzì la trattazione

senheit des Ersteinbringers, Abg. Urzì, auf morgen vertagt.

TOP 20) Beschlussantrag Nr. 472/02: Einberufung des Zweierlandtages Bundesland Tirol - Autonome Provinz Bozen - Südtirol (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 3.6.2002).

Die Behandlung des Beschlussantrages wird angesichts der Abwesenheit des Ersteinbringers, Abg. Pöder, vertagt.

TOP 21) Beschlussantrag Nr. 475/02: Maßnahmen gegen Tierversuche und Vivisektion an Tieren (eingebracht von den Abg.en Holzmann, Minniti und Urzì am 5.6.2002).

Die Behandlung des Beschlussantrages wird angesichts der entschuldigter Abwesenheit des für die Stellungnahme der Landesregierung zuständigen Mitgliedes derselben, LR Berger, auf die morgige Sitzung vertagt.

TOP 22) Beschlussantrag Nr. 476/02: Einwanderung und innere Sicherheit - Zuständigkeit soll dem Land übertragen werden (eingebracht vom Abg. Leitner am 14.6.2002).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch die Präsidentin und dessen näherer Erläuterung durch den Einbringer, Abg. Leitner, sprechen die Abg.en Klotz und Kury sowie LR Gnechi für die Landesregierung.

Zur Replik spricht der Abg. Leitner.

Nachdem bei der darauffolgenden Abstimmung die Beschlussfähigkeit, deren Feststellung vom Abg. Seppi beantragt wird, nicht gegeben ist (2 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung und 10 Nein-Stimmen), unterbricht Vizepräsident Willeit im Sinne von Art. 81 Absatz 5 der Geschäftsordnung um 17.28 Uhr die Sitzung für 10 Minuten.

Die Sitzung wird um 17.37 Uhr wieder aufgenommen.

Nach Wiederaufnahme der Sitzung wird der Beschlussantrag erneut der Abstimmung unterzogen.

Nachdem auch bei dieser Abstimmung die Beschlussfähigkeit, deren Feststellung von den Abg.en Leitner und Kury beantragt wird, wieder nicht gegeben ist (2 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung und 11 Nein-Stimmen), schließt Vizepräsident Willeit um 17.38 Uhr

della mozione è rinviata a domani.

Punto 20) all'odg: mozione n. 472/02: Convocazione della seduta congiunta delle assemblee legislative del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Bolzano (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 3-6-2002).

A causa dell'assenza del primo firmatario cons. Pöder la trattazione della mozione è rinviata.

Punto 21) all'odg: mozione n. 475/02: Provvedimenti contro la sperimentazione e vivisezione degli animali (presentata dai cons. Holzmann, Minniti e Urzì il 5-6-2002).

A causa dell'assenza giustificata del membro della Giunta provinciale al quale compete la presa di posizione cons. Berger, la trattazione della mozione è rinviata alla seduta di domani.

Punto 22) all'odg: mozione n. 476/02: Immigrazione e sicurezza interna - competenza alla Provincia (presentata dal cons. Leitner il 14-6-2002).

Sulla mozione, letta dalla presidente e illustrata dal presentatore cons. Leitner, intervengono le cons. Klotz e Kury nonché l'ass. Gnechi per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Leitner.

Poiché nella successiva votazione manca il numero legale la cui verifica era stata chiesta dal cons. Seppi (2 voti favorevoli, 1 astensione e 10 voti contrari) alle ore 17.28 il vicepresidente Willeit interrompe la seduta per 10 minuti ai sensi dell'art. 81, comma 5 del regolamento interno.

La seduta riprende alle ore 17.37.

Dopo la ripresa della seduta la mozione viene nuovamente posta in votazione.

Poiché anche per questa votazione manca il numero legale (2 voti favorevoli, 1 astensione e 11 voti contrari), la cui verifica era stata chiesta dai cons. Leitner e Kury, alle ore 17.38 il vicepresidente Willeit chiude anticipatamente la seduta.

vorzeitig die Sitzung.
Dr. Pe/cz

Bl/ac

DIE PRÄSIDENTIN – LA PRESIDENTE
- dott.ssa Alessandra Zendron –

DER VIZEPRÄSIDENT – IL VICEPRESIDENTE
- Hermann Thaler –

DER VIZEPRÄSIDENT – IL VICEPRESIDENTE
- dott. Carlo Willeit –

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE
- Arthur Feichter –

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE
- Dr. Hanspeter Munter -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE
- Albert Pürgstaller -